

Pelikán, Jarmil

Alfabetyczne zestawienie utworów Słowackiego tłumaczonych na język czeski

In: Pelikán, Jarmil. *Juliusz Słowacki wśród Czechów*. Vyd. 1. V Brně: Universita J.E. Purkyně, 1974, pp. 164-166

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/121110>

Access Date: 18. 02. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

PRZEGLĄD CZESKICH INSCENIZACJI SZTUK SŁOWACKIEGO*

MAZEPA, przeł. F. L. Hovorka.

Praha, Nové české divadlo, prem. 14 VI 1879, powtórzone: 15 VI, 24 VI, 3 X, 21 XII 1879.

Reż. F. Kolár.

Obsada: Wojewoda — F. Kolár, Amelia — O. Sklenářová-Malá, Zbigniew — J. W. Slukov, Mazepa — J. Seifert, Król — K. Šimanovský, oraz J. Frankovský, L. Stropnický, A. Pulda, J. Chramosta, E. Bekovská.

MAZEPA, przeł. F. L. Hovorka.

Pizeň, České divadlo, prem. 22 X 1879.

Reż. Pavel Švanda ze Semčic.

MAZEPA, przeł. F. L. Hovorka.

Chrudim, Teatr amatorski, prem. 1879.

MAZEPA, przeł. F. L. Hovorka.

Karlín, Čtenářsko-ochotnická jednota Pokrok, prem. 17 V 1880, powtórzone: 11 VI 1880, 20 III 1881.

Obsada: Wojewoda — A. Chlumský, Amelia — M. Chlumská, Mazepa — J. Nový.

MAZEPA, przeł. F. L. Hovorka.

Smíchov, Švandovo divadlo, prem. 2 IX 1880, powtórzone: 1 X, 2 XII 1880, 3 V 1882.

Reż. Pavel Švanda ze Semčic.

Obsada: Wojewoda — J. Šmaha

MAZEPA, przeł. F. L. Hovorka.

Brno, Pištěkovo divadlo, prem. 13 X 1880.

MAZEPA, przeł. F. L. Hovorka.

Libeň, Zespól Omladina, prem. 1880, powtórzone: 28 III 1881.

MAZEPA, przeł. F. L. Hovorka.

Sedlčany, Teatr amatorski, prem. 1880.

MAZEPA, przeł. F. L. Hovorka.

Klatovy, Zespól teatralny J. Muška, prem. X–XI 1881

Reż. J. Mušek.

Obsada: Wojewoda — J. Hurť, Amelia — M. Brázdová, Mazepa — A. Brázda.

MAZEPA, przeł. F. L. Hovorka.

Jičín, Zespól teatralny E. Zöllnerovej, prem. IX–X 1881, powtórzone: Jindřichův Hradec, III 1882, Čáslav 28 X 1883, Slané 1884, Mělník 1884.

Reż. K. Šourek.

Obsada: Wojewoda — J. Stříbrný, Amelia — F. Růžová, Mazepa — K. Štětka.

MAZEPA, przeł. F. L. Hovorka.

Kladno, Teatr amatorski „Budislav“, prem. 11 IX 1881, powtórzone: 17 IX 1881.

Obsada: Laubová, Šulcová, Beránek, Elterlein, Petrásek, Seidl, Rýfa.

MAZEPA, przeł. F. L. Hovorka.

Přelouč, Teatr amatorski, prem. 1882.

MAZEPA, przeł. F. L. Hovorka.

Vodňany, Teatr amatorski, prem. 1882.

MAZEPA, przeł. F. L. Hovorka.

Nymburk, Zespól teatralny Towarzystwa „Hálek“, prem. 1882, powtórzone 1886.

MAZEPA, přeł. F. L. Hovorka.
Hranice na Moravě, Zespól teatralny K. Staněk-Liberté, prem. 1886.

MAZEPA, přeł. F. L. Hovorka.
Praha, Uranie, prem. 26 VIII 1909.
Rež. J. Tišnov.
Obsada: Wojewoda — J. Tišnov, Amelia — A. Košnerová, Zbigniew — J. Rozsival, Król — J. Počepický, Mazepa — Hassen.

MAZEPA, přeł. F. L. Hovorka.
Praha-Vinohrady, Lidové divadlo, prem. 22 X 1909.

MAZEPA, přeł. F. L. Hovorka.
Praha-Vinohrady, Městské divadlo, prem. 22 V 1915.
Rež. E. Rygier.
Obsada: E. Rygier i inni goście z Polski.

BEATRYKS CENCI, přeł. F. Kvapil.
Praha, Národní divadlo, prem. 22 IV 1910, powtórzo: 26 IV, 1 XI, 2 XI 1910, 22 IV 1919.
Rež. J. Kvapil.
Obsada: Beatryks Cenci — L. Dostalová, Matka — R. Nosková, Ojciec — A. Sedláček, Negri — K. Mušek, Giano Giani — K. Hašler, Anselmo — K. Želenský, Orsini — R. Schlaghamer, oraz F. Matějovský, A. Červená, E. Focht, K. Váňa, R. Deyl, A. Sedláčková, L. Danzerová, M. Hübnerová, L. Matějovská, J. Hurt.

BALLADYNA, přeł. O. Mokřý.
Praha, Národní divadlo, prem. 6 IV 1923, powtórzo: 10, 11, 15, 19, 27 IV; 16, 17, 18 V 1923.
Rež. K. H. Hilar, scen. K. Bogusławska, muz. A. Podaševský.
Obsada: Balladyna — L. Dostalová, Alina — E. Vrchlická, Wdowa — M. Hübnerová, Goplana — J. Kronbauerová, Kirkor — B. Karen, Kostryn — J. Steimar, Grabiec — S. Rašilov, Pustelník, Popiel III — K. Jičínský, Filon — K. Dostal, Wawel — K. Želenský, Chochlik — E. Kohout, Skierka — J. Schubertová, oraz O. Rubík, E. Viesner, V. Merhaut, A. Třebovský, K. Váňa, F. Roland, E. Focht, B. Půlpánová, K. Kolár.

O JANKU, CO PSOM SZYL BUTY (według motywu z Kordiana), přeł. L. Mellanová.
Praha, Městské divadlo pro mládež, prem. XII 1948.
Rež. M. Mellanová, scen. F. Skřípek.
Obsada: Janek — K. Richter.

BALLADYNA, přeł. F. Halas.
Ostrava, Státní divadlo, prem. 6 II 1949, grano 19 razy.
Rež. A. Kurš, scen. J. Gabriel, muz. J. Seidl, choreogr. E. Gabzdyl.
Obsada: Balladyna — D. Veselá, Alina — V. Vlasáková, Wdowa — J. Kovaříková, Goplana — J. Kalášková, Grabiec — J. Matýsek, Kostryn — J. Jančařík, V. Pfeiffer, Kirkor — R. Koval, Skierka — S. Skládál, Chochlik — J. Krška, Pustelník — J. Kostka, oraz O. Albín.

MAZEPA (w oryg.)
Albrechtice, Amatorski zespól teatralny przy PZKO, prem. 28 VIII 1952, grano 2 razy.
Rež. K. Miczka.

MAZEPA, přeł. E. Sojka.
Karviná, Těšínské divadlo, prem. 20 IX 1955, grano 41 razy.
Rež. J. Zajíc, scen. W. Cejnar.
Obsada: Amelia — A. Čermáková, D. Richterová, Wojewoda — W. Roštlapil, Mazepa — J. Pospíšil, Zbigniew — J. Černý, Król — M. Bezdiček.

MARIA STUART, přeł. E. Sojka.
Těšín, Těšínské divadlo, prem. 19 X 1956, grano 34 razy.
Rež. J. Škobis, scen. A. Vorel.

Obsada: Maria Stuart — A. Čermáková, L. Billová, Darnley — F. Kordula, Rizzio — B. Navrátil, Nick — S. Rob, Botwel — J. Pokora, Paž — M. Stránská.

BALLADYNA (w oryg.)

Albrechtice, Amatorski zespól teatralny przy PZKO, prem. 1957.

BALLADYNA (w oryg.)

Těšín, Těšínské divadlo, prem. 28 II 1958, grano 41 razy.

Reż. J. Wyzomirski, scen. W. Cejnar, muz. J. Przebinda.

Obsada: Balladyna — M. Gogółka, Alina — E. Bobek, Wdowa — W. Lysek, Grabiec — F. Michalik, Goplana — J. Buzek, Skierka — W. Spinka, Chochlik — J. Bobek, Kirkor — P. Augustyniak, Kostryn — F. Gogółka, Filon — W. Rybicki.

BYŁA NOC (montaż poezji i scen dramatycznych wystawiony wspólnie przez polski i czeski zespól Teatru Cieszyńskiego)

Opracowanie: Wanda Cejnar.

Reż. F. Michalik, scen. W. Cejnar, prem. 29 IX 1959, grano 9 razy.

MAZEPA, przeł E. Sojka.

Uherské Hradiště, Slováké divadlo, prem. 24 X 1959, grano 37 razy.

Reż. M. Seemann, scen. V. Eliáš, kostiumy V. Provazníková, fechtmistrz R. Mecnarowski, muz. na motywach L. van Beethovena i J. Stefaniego.

Obsada: Wojewoda — V. Štros, Amelia — W. Polanská, Zbigniew — L. Forétek, Król — R. Mecnarowski, Mazepa — H. Kubasta, oraz A. Krmela, M. Jelínek, A. Stárková, J. Kroc, B. Diviš, S. Koudelka.

BALLADYNA, przeł. W. Mihálik.

Bratislava, Národné divadlo, prem. 22 X 1960, grano 45 razy.

Reż. M. Huba, scen. L. Vychodil, muz. J. Dlouhý, kostiumy L. Purkyňová, choreogr. B. Slovák.

Obsada: Balladyna — E. Kristínová, Alina — E. Poláková, Wdowa — M. Bancíková, Grabiec — J. Pántik, Kirkor — W. Durdík, S. Kvietik, Kostryn — E. Romančík, Pustelnik, Popiel III — M. Gregor, F. Zvarik, Filon — A. Koreňčí, Goplana — M. Prechovská, Chochlik — H. Sarvašová, Skierka — J. Sodoma.

KORDIAN (w oryg.)

Těšín, Těšínské divadlo, prem. 7 V 1965, grano 11 razy.

Reż. F. Michalik, scen. W. Cejnar, muz. J. Przebinda.

Obsada: Kordian — H. Boukołowski, Szatan — F. Michalik, Prezes — K. Hruby, Car — W. Niedoba, Wielki Książę — J. Bobek, Wioletta — W. Spinka, Laura — M. Wójcik.

MAZEPA (w oryg.)

Těšín, Těšínské divadlo, prem. 10 II 1967, grano 31 razy.

Reż. A. Nowak, scen. W. Cejnar.

Obsada: Wojewoda — F. Gogółka, Amelia — E. Bobek, Zbigniew — K. Siedlaczek, Mazepa — M. Łęcki, Król — Z. Starski, oraz Z. Kornecki, M. Mokrowiecki, J. Kocur, J. Wawles, J. Bobek.

O JANKU, CO PSOM SZYL BUTY

Těšín, Teatrzyk Lalek „Bajka“ przy PZKO, prem. 24 IX 1970, grano 70 razy.

Opracowanie K. Berwińska, adaptacja do bajki W. Przeczek.

Reż. W. Przeczek, scen. i muz. B. Liberda.

* Niekompletność danych wynika z fragmentaryczności informacji wykorzystanych źródeł.